

ЗАЛА 18

ШКАФЪ 168

ПОЛКА 2

№ 156

ЗАЛА 18

ШКАФЪ

ПОЛКА

№

АРІАДНА И ТЕЗЕЙ,

Дуо - Драма,

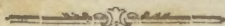
сочиненная г. Брандесомъ

и

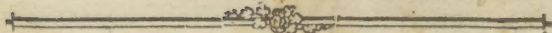
переложенная на музыку

Георгомъ Бендою,

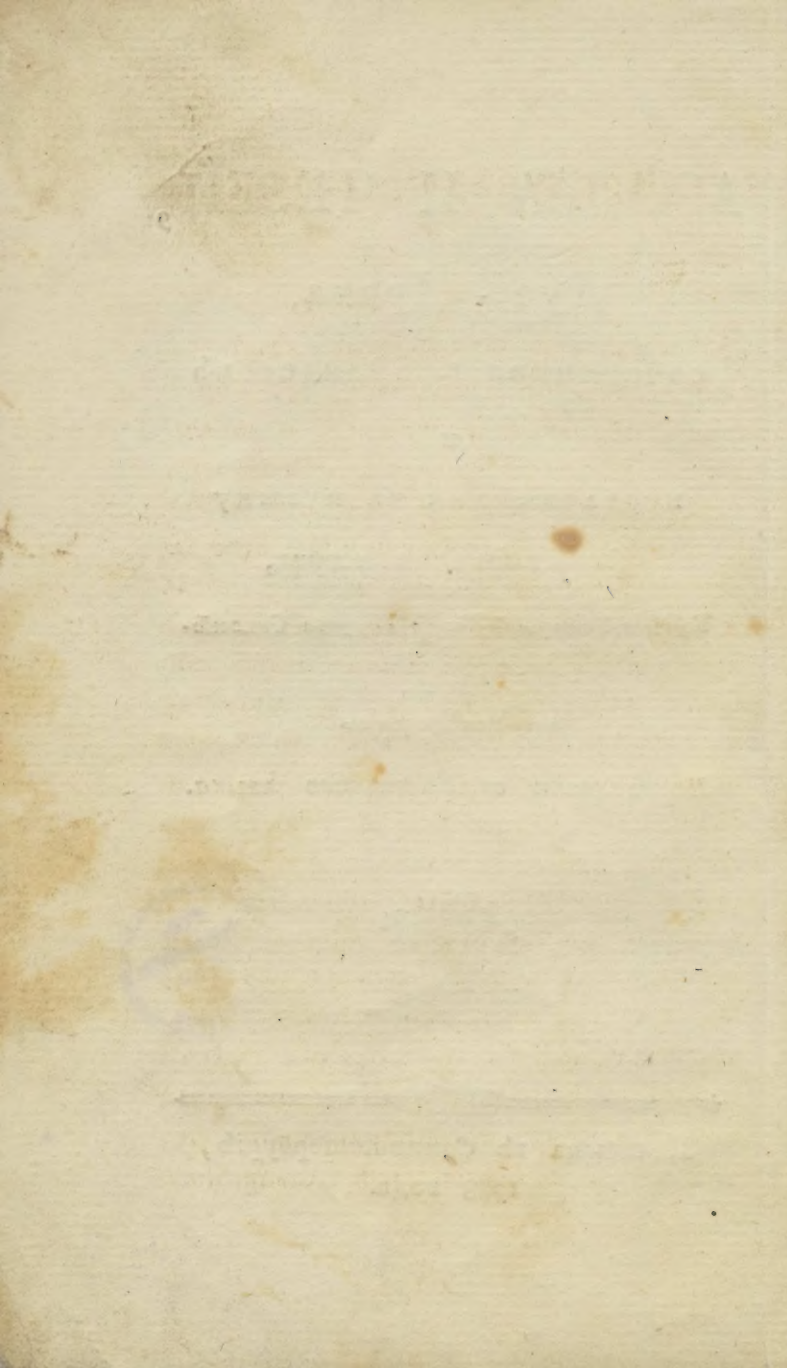
Капелмейстеромъ Е. С. Герцога Саксенъ-
Готскаго.



Переведенна съ Нѣмецкаго языка.



Печатана въ Санктпетербургѣ,
1788 года.



Предувѣдомленіе.

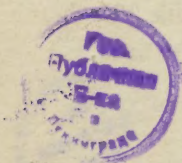
Звѣрство царствующаго въ Критѣ *Ми-
носа*, пагубное ухищреніе, съ коимъ
построенъ былъ *Лабиринтъ*, и заклю-
ченное въ ономъ чудовище *Минотавръ*,
превосходили силы и искусство всѣхъ
смертныхъ; каждому изъ нихъ, кто бы
дрезнулъ супротиво иппи имъ, гибель
была неизбѣжна. *Тезей*, наслѣдникъ
Аѳинскаго престола, пылая ревностію
уподобившись *Геркулесу*, и излишне
надѣясь на себя, прѣѣхалъ въ *Критъ*
оспоривать *Миносу* дань, кою Аѳиняне
Царю сему плащили для жертвы чу-
довищу. Спрадапельная и постыдная
смерть неминуема была дерскому сему
юношѣ; но *Арїадна*, прекрасная и
исполненная всѣхъ совершенствъ дочь
Миноса, почувствовавала къ нему чрез-
мѣрную спрасъ, и движима будучи
испинною любовію и жалостію, дала
не только ему способъ умертвить чу-
довище и выйти изъ *Лавиринта*,




но мысля единственно о спасеніи
любовника своего, оставила сродни-
ковъ, друзей, наслѣдное ей государ-
ство, и ушла съ Тезеемъ на необитае-
мой оспровъ *Наксосъ*.

Въ пустынь сей проводила она
при дни, возжищая въ объятіяхъ лю-
бовника своего, какъ Греки, ища Тезея,
нечаянно шуда заѣхали и нашедъ его,
угрозами и увѣщаніями принудили не-
благодарнаго сего убѣжать, оставляя
несчастную Аріадну. -- Въ семъ мѣстѣ
начинается дѣйствіе.

Примѣчаніе: Отставки относятся къ му-
зыкѣ, которая прерывая рѣчи, выражаетъ
удивительнымъ искусствомъ чувствованія дѣй-
ствующихъ лицъ.





Арїадна спитъ на возвышенїи ка-
менной горы. Тезей сннзходитъ съ
противолежащей горы.

Тезей.

Еще хочу узрѣть ее; узрѣть въ послѣд-
нїй разъ!

Такъ сладко спитъ ты, Арїадна? не мы-
слишь, что это твой послѣднїй сладкїй
сонъ?

Мнишь еще быть въ объятїяхъ моихъ.
Ласками изъясляешь мнѣ всю спрась
твою —

Вѣрнѣйшая, любви исполненная, лучшая
изъ женщинъ! —

И я въ силахъ буду? - - -

Смѣю я питать сѣ ужасное вообра-
женїе!

Могу я оставить себя?

Божество сохранившее жизнь мою, бла-
годѣтельница моя, моя возлюбленная, супруга
моя!





О преступникъ! адъ извергнулъ ли когда
нибудь чудовище тебѣ подобное?

Она укрыла меня отъ мщенія Миноса;
Спасла меня отъ лабиринта;
Научила меня превозмочь Миношавра;
Оставила сродниковъ, друзей, отечество:
Чтобъ послѣдовашъ за мною въ пусты-
ню!

И я дерзну оставить ее?

Арїадну оставить?

Подвергнушь ее жестокому опчаянію,
гладу, сѣдненію хищныхъ звѣрей лѣсовъ сихъ?

Нѣтъ Тезей! нѣтъ Аѳиняне! жесто-
кость ваша такъ далеко просперться не
можетъ!

Я избавилъ отечество мое отъ по-
стыднаго нга, исполнилъ обязанности гра-
жданина.

И любовь имѣетъ свои должности; онѣ
мнѣ не менѣ священны!

Грудь ея съ силою подѣмляется!

*Примѣчается, что страшныя
виденія терзаютъ Арїадну.*

Она вздыхаетъ!

Арїадна (по снѣ.)

Тезей! ахъ, Тезей!



Тезей.

Она и во снѣ зоветъ меня.

Арїадна.

Защити, избавь твою Арїадну!

Тезей.

Твою Арїадну!

Арїадна.

Оспавить! меня оспавить!

Тезей.

Оспавить! Какое божество открываетъ
тебѣ участь твою, несчастная?

Арїадна.

Онъ бѣжитъ! Варваръ! увь!

Тезей.

Арїадна!

*Хочетъ обнять ее, но скоро-
лостижно отступаетъ.*

Какая сила, какое непостижимое вол-
шебство удерживаетъ меня?

Развѣ то судьбѣ угодно?

Слышенъ съ далѣ звукъ поемной музыки.

Корабли готовы уже пуститься въ мо-
ре. Боги!

Всемогущіе боги! что предпринять
мнѣ?

Тотъ же звукъ слышенъ.



Жестокосердые!

Какое злодѣйствующее божество привело васъ на Наксосъ?

Какая Фурія открыла вамъ убѣжище наше?

Камни сїи, обипаемые чудовищами, лѣса сїи, наполненные лвами, украшены будучи нашею любовію, намъ раемъ казались!

Все сопротивленіе напрасно! силою извлекутъ ее изъ рукъ моихъ. —

Спыдись, Тезей! любимецъ, гордашь Аѳинъ, избавитель опечеснѣва, побѣдишель Миношавра, послыдно у ногъ женщины вздыхаешь!

Изторгни сожаленіе! изторгни любовь изъ сердца твоего!

Мужайся, изнѣженной юноша!

Прерви узы унижающія тебя!

Будь опять Тезей!

Послѣдую вамъ, Греки, повинуюсь гласу чести, повинуюсь предѣлу неупросимой судьбы; жертвую вамъ благоденствомъ моимъ, моею жизнію.

Не кляни меня, возлюбленная моя! не кляни меня! я принужденъ; суровой рокъ требуетъ того.



Опичальность, разкаяніе, жестокиа мученія угрызенной совѣсти. будутъ твои мстители, онѣ повсюду слѣдовать станутъ за мною!

Чувствую, что напрасно пишу угнести пламя горящее въ груди моей; оно неугасимо!

Тотъ же звукъ слышенъ.

Ахъ! еще разъ!

Боги! они идутъ сюда; я вижу сихъ жестокосердыхъ.

Они даютъ мнѣ знаки, угрожаютъ мнѣ.

Га! единый мигъ еще, и Аріадна принесется на жертву ихъ свирѣлости!

Аріадна! моя возлюбленная Аріадна!

Нѣтъ, нѣтъ! я спѣшу сохранить жизнь ея.

Сжальтесь, всемогущіе боги! дайте ей помощника!

Она мяшется.

Бѣги, прежде нежели прервется темный сонъ ея! слезы ея могутъ смячить меня; бѣги несчастной!

Послѣнно идетъ на пистрѣчу приближающимся Грекамъ.



Удадитесь, Греки! удадитесь! чтите жизнь ея! она спасла мою. Боги опредѣляютъ участь ея! я иду за вами.

Восшедъ на пышную горы броситъ онъ послѣдній взглядъ на Аріадну.

Аріадна! Аріадна!

Уходитъ съ Греками.

Аріадна,

Разбуженна будучи послѣдними словами

Тезея.

Тезей! не звалъ ли ты меня? не произнесъ ли ты моего имени?

Нѣтъ! это единая мечта была! упрежня красота похитила его отъ сюду.

Поклоняюсь тебѣ, великолѣпная заря!

Никогда не видала я тебя ни столь прекрасну, ни столь блистательну.

Теперь восходитъ солнце, съ какимъ величествомъ!

Во всѣ щастливые три дни, кои я проводила на Наксосѣ, заставало оно меня въ объятіяхъ твоихъ, Тезей мой! сего дня только упредилъ ты его.

Не напрасно краснѣетъ оно, единый источникъ радостей нашихъ.



Сколько видѣ его украшаетъ дикое сіе мѣсто!

Безъ тебя, дрижайшій мой! какое ужасное жилище!

Нѣтъ здѣсь прекрасныхъ лѣпныхъ дней, кои такъ скоро текли для насъ, въ царскихъ садахъ отца моего; не распусти здѣсь кусты цвѣтущихъ розъ, подъ тенью коихъ насъ любовь крыла; прѣянный Зефиръ не играетъ здѣсь власами нашими; сладкое пѣніе птицъ не будитъ насъ для вкушенія новыхъ радостей.

Все здѣсь дико и спрaшно.

Море бьетъ въ каменные горы, силится ихъ низвергнуть.

Съ ужасомъ уклоняются камни и кажутся голыми унасъ въ пучину.

Ревутъ дѣвы!

Ахъ Тезей! Тезей! возвратись! сонъ удалился ужъ отъ глазъ моихъ.

Гдѣ ты?

Въ отдаленныхъ поляхъ гоняешься ты за тиграми и львами, оставляя Аріадну твою, пренециющую о твоей жизни!

Возвратись! она уже не дремлетъ; возвратись въ объятія ея!



Сколько пролила я о немъ слезъ въ ночь сїю!

Никогда ужасиѣ не превозжила меня меча.

Онъ хотѣлъ оставить меня. Тщешно просишрала я къ нему руки, тщешно звала его, тщешно искала его на сей горѣ.

Небо! естѣли неуспрашимость излишне удалила его отъ сїюду!

Не Минопавръ одинъ былъ жизни его опасенъ: есть и другїя спрахи въ природѣ.

Хищныя звѣри могутъ напасть на него; змѣи уязвить его.

Кто, о боги! кто спасетъ его?

Ахъ Тезей! возвращись! зри слезы мои: Арїадна твоя рыдаетъ по тебѣ!

Ты знаешь, сколь страстно я люблю тебя, знаешь нѣжное, къ препету склонное сердце мое: и ты можешь такъ помишь меня?

Онъ не возвращается; онъ не слышитъ меня. Тезей! Тезей! Онъ не отвѣчаетъ. Какой ужасъ меня обѣмлетъ!

Какъ бьется сердце!

Тезей!

Какой ужасной опзываетъ!



Что значитъ шумъ возникающій въ лѣсахъ?

Грозныя возходятъ тучи; буря низпасть гошова; а Тезей нѣтъ еще со мною!

Исполнена ужаса послѣшно сходитъ съ горы, ищетъ и кличетъ Тезей подъ музикою.

Тезей! возлюбленной мой! гдѣ ты? гдѣ сыщу тебя?

Голосъ Ореады.

Море удаляетъ уже преступника, и вѣчно онъ тебя оставилъ.

Арїадна.

Оставилъ? оставилъ? Какой гласъ? кто?

Голосъ тойже Ореады.

Я, Нимфа сихъ береговъ, зрѣла его въ бурѣ бѣгуща отъ тебя. Онъ спрашился дневныхъ лучей, жалостнаго твоего взгляду, твоихъ рыдающихъ очей; но не спрашился онъ бурнаго моря волнованія.

Арїадна (упадая на землю.)

Боги!

Оставилъ! оставилъ! здѣсь одну! на сихъ ужасныхъ камняхъ! на ужасномъ семъ берегу моря!



Боги! боги! и Тезей! онъ самый! въ силахъ Тезей меня оставить!

Справедливые боги! онъ!

Скорлостижно пстаетъ и усматриваетъ корабль на морѣ, удаляющійся отъ Наксоса.

Увы! что вижу я? кто спасетъ меня? Корабль на горизонтѣ; онъ бѣжитъ.

Ахъ! измѣнникъ! несчастіе мое несомнѣнно.

Упадетъ олять на землю.

Такъ измѣнить мнѣ? мнѣ, которая неизреченно его любила, жизнь мою подвергла опасности, для спасенія его жизни, съ удовольствіемъ принесла бы ему ее на жертву?

Ахъ, Тезей! Тезей! Тезей! ты можешь оставить меня? меня, которая избавила тебя изъ кохтей чудовища, готового разтерзать тебя? меня! которая исполненна будучи истинной нѣжностію, освободила тебя изъ лабиринта? меня оставить ты можешь?

Горе мнѣ! горе мнѣ! по что должна была я узнать его?

Когда онъ прибылъ въ Критъ, другъ Алцидовъ, сколь совершенъ онъ мнѣ казался! Красота его ничто была предъ величавымъ видомъ его, которой одному ему былъ свой-



ственъ; великодушіе, неустрашимость въ величайшихъ опасностяхъ его не оставляли; все въ немъ было возхитительно: кнобъ могъ ему сопротивляться?

Какъ поднималась грудь сія! какъ претепало сердце, исполнясь любви и жалости!

Тутъ не могла я воздержаться болѣе, бросилась въ объятія его, и пролила слезъ испочники.

„Ты удивляешься, Тезей? любовь, жалость привели меня сюды.

„Бѣги! и сохрани мнѣ жизнь твою!

„Бѣги, мой возлюбленный!

„Зри выходъ сей опсюду. Минотавръ низпадаетъ подъ твоей рукою.

„Любовь дастъ помощь къ твоей побѣдѣ.”

И онъ умертвилъ чудовище,

Взялъ въ руки меня, и убѣжалъ.

Куды? въ сію ужасную пустыню!

Я здѣсь теперь, оставлена! на вѣки оставлена!

Боги! всемогущіе, оскорбленные боги! можете вы терпѣть сего преступника?

Вы свидѣтели клятвъ его, вы знаете его измѣну, его злодѣйство, и вы не караете его!





Для чегожъ вся свирѣпость гнѣву вашего на меня одну, а не на него падаетъ?

Для чего испытываю я все ваше гоненіе?

Ахъ! сжальтесь! избавьте меня жестокихъ, нестерпимыхъ мученій сихъ, сей тяжкой смерти! скончайте мученіе мое, поразьте меня однимъ ударомъ!

Га! не берега ли сіи Коситовы? море сіе не Флегетонъ ли? Не жилище ли это адскихъ Фурій?

Внемли! какой ужасной вой!

Вотъ онъ! вотъ онъ! и Тезей между ими.

Приблизитесь! влеките его сюда! чтобъ глаза мои насытились зрѣлицемъ изпязнаній его.

Объвейте его вашими змѣями! явите сердце его, его злодѣйское сердце!

Пранзайте, разперзайте его!

Га! теперь бросаются онъ на него.

Пропасть отверзается; плямя вырывается изъ недръ ея.

Низвергите, низвергите его въ темныя жилища ваши!

Остановитесь! остановитесь! — Увы! я его еще люблю.

Спрашное забвеніе! въ какое бѣшенство оно меня повергло!

Удались! удались отъ меня, ужасное страшилище!

Гдѣ я? люблюль я еще? возможноль по? Аріадна здѣсь? на Наксосѣ? безъ Тезея?

Она, Аріадна? она, упѣха и надежда дѣлаго государства, дочь Миноса, сродница боговъ, оставлена здѣсь, должна во дняхъ дѣвствующихъ лѣтъ своихъ скидаться въ спрашной сей пустынь, быть посмѣшищемъ боговъ и хищныхъ звѣрей добычею?

Гдѣ дни невинности моей? безъ слезъ, безъ сокрушенія, жизнь моя подобясь веснѣ, текла въ упѣхахъ и радости; любовь была еще мнѣ неизвѣстна!

Покоясь въ объятіяхъ матери моей, одна я соединяла всѣ чувства нѣжнаго ея сердца — Такъ скоро! такъ скоро миновалось златое время жизни моей?

Ужлиль ничто уже возвратитъ мнѣ его не можетъ?

Ужлиль я на вѣки погибла?

Погибла за единое преступленіе?

За единое преступленіе отъ людей и боговъ оставлена?



Должноль мнѣ въ спенаніи исчезнуть?
безѣ утѣшенія, чѣтобѣ какое нибудѣ жало-
стію пронутое существо почувствовало со-
болѣзнованіе въ страдательной часѣ смерти
моей, и принеслобѣ къ огорченной матери
моей мое послѣднее издыханіе?

Еслибѣ, хотя единый еще разѣ, могла я
броситься къ ногамѣ твоимѣ, о возлюбленная
мать! обнять колѣни твои и омыть ихѣ
слезами моими! *(Просаясь на колѣни.)*

Ты уже не узнаешѣ меня! твою неблаго-
дарную, твою развратившуюся дочь? не вне-
машѣ ты спенаній раскаянія моего?

Прости ей, прости! забыть огорченіе
достойно есть твоихѣ нужныхѣ, твоихѣ
божественныхѣ чувствованій. Прости ей!
кляпзы твои исполняются: возврати ихѣ и
дай мнѣ умереть!

Голосѣ Орeады.

Се грядетѣ опмститель твой, твой из-
бавитель, съ поспѣшностію низходитѣ онѣ
во громѣ ко спасенію твоему. Но чѣтобѣ ути-
шить гнѣвъ боговъ, должна исполниться
судба твоя, и предѣлъ твой есть быть
жертвою Нептуна.



Аріадна.

Что? мщеніе за меня? мнѣ заступника?
по что? по что? И ты, божество страш-
ныхъ мѣсѣхъ сихъ, хочешь злоупотребить
легковѣріе мое?

Га! я разумѣю слова твои: заступникъ,
когого ты мнѣ обѣщаешь, есть смерть въ пу-
чинахъ сихъ!

Встаетъ буря, слышенъ жестокой пихрь,
сильные громовые удары; темнѣетъ по-
духъ, и наконецъ настаетъ глухая ночь, ко-
торая молніями только освѣщается.

Боги! какое смятеніе въ природѣ! солн-
це затмевается! утро въ темную претва-
ряется ночь! пакъ скоропостижно!

Какъ чернѣетъ! какъ ужасно становится
море!

Сверкаетъ молнія!

Одна изстреляетъ другую!

Трепещутъ камни отъ громовыхъ уда-
ровъ!

Кто заступитъ за меня?

Гдѣ сыщу убѣжище? (Бѣжитъ на гору.)

Ахъ! небо разкрывается!

Ужасъ умерщвляетъ меня!

Милосердые боги! сжальтесь! сжальтесь!

Бросаясь на колѣни.





Голосъ Ореады.

Низпадають горы; пучины отверзаются; гремитъ Юпитеръ. Спремись, спремись къ убѣжищу!

Арїадна.

Куды? куды сокроюсь я?

Здѣсь смерть!

Повсюду смерть меня окружаетъ!

Гонима отъ всюду, всѣ силы прошиву одной меня вооружились. Горѣ мнѣ!

Молнїя, теперь погибну ею!

Буря низвергнетъ меня въ вольны!

Не сего смершнаго помненїя, не сей страдательной кончины, не гроба сего въ пучинахъ моря достойна любовь моя къ шебѣ, о Тезей! Арїадна твоя! она щастлива была прежде!

Силы мои — буря несносная — Боги — прощенїя — прощенїя — помощи — помощи — Тезей — боги — Тезей — ахъ!

Молнїя ударяетъ на сію несчастную, она устрашается и низпергается въ море.



1853
11 1895.

11 риз

